

This Week's

Worship Aid

**PRAYERS & RESPONSES
OF THE EUCHARSTIC
CELEBRATION**

Weekend Liturgy

Depending on the Church Season, some prayers maybe omitted

OPENING MUSIC / MÚSICA DE APERTURA

PENITENTIAL ACT

I Confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words, In what I have done and in what I have failed to do,
(strike breast)

through my fault, through my fault, through my most grievous fault;
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Amen.

ACTO PENITENCIAL

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra,
obra y omisión.

(golpeamos nuestro pecho)

Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.

Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan
por mí ante Dios, nuestro Señor. **Amén.**

PENITENTIAL ACT: LORD, HAVE MERCY

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

ACTO PENITENCIAL: SEÑOR, TEN PIEDAD

Señor ten piedad.

Cristo, ten piedad.

Señor, ten piedad.

GLORIA

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of goodwill. We praise you, we bless you, we adore
you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the
world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand
of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the most High, Jesus Christ, with the
Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa Gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque solo tú eres el Santo, solo tú Señor, solo tú Altísimo, Jesucris-
to, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

LITURGY OF THE WORD—LITURGIA DE LA PALABRA

1ST READING

[A link to the Reading—Click Here](#)

PRIMERA LECTURA

[Un enlace a la lectura](#)

RESPONSORIAL PSALM

[A link to the Reading—Click Here](#)

SALMO RESPONSORIA

[Un enlace a la lectura](#)

2ND READING

[A link to the Reading—Click Here](#)

SEGUNDA LECTURA

[Un enlace a la lectura](#)

GOSPEL ACCLAMATION

ACCLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

HOMILY

HOMILÍA

NICENE CREED

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven,

(All bow or kneel) and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

PRAYER OF THE FAITHFUL

R: Lord, hear our prayer.

CREDO DE NICEA

Creo en un Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y nuestra salvación bajó de cielo,

(Todos se inclinan) y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato, padeció y fue sepultado, y resusitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

R: Te rogemos al Señor, óyenos.

To support **St. Gabriel Parish** you can donate by following this link: stgabepo.weshareonline.org/ws/opportunities/Stewardship.

You can set up recurring gifts or do a one time donation. Thank you for generous support!

Para apoyar a **la Parroquia de San Gabriel**, puede donar siguiendo este enlace stgabepo.weshareonline.org/ws/opportunities/Stewardship.

Puede configurar regalos recurrentes o hacer una donación única. ¡Gracias por su generoso apoyo!

To support **Prince of Peace Parish** you can donate by following this link: popbelfast.weshareonline.org/ws/opportunities/Stewardship.

You can set up recurring gifts or do a one time donation. Thank you for generous support!

Para apoyar a **la Parroquia del Príncipe de la Paz**, puede donar siguiendo este enlace: popbelfast.weshareonline.org/ws/opportunities/Stewardship.

Puede configurar regalos recurrentes o hacer una donación única. ¡Gracias por su generoso apoyo!

LITURGY OF THE EUCHARIST—LITURGIA EUCARÍSTICA

PRESENTATION & PREPARATION OF THE GIFTS

Priest: Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life.

All: **Blessed be God for ever.**

Priest: Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands, it will become our spiritual drink.

All: **Blessed be God for ever.**

Priest: Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

All: **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

PRESENTACIÓN & PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

- Sacerdote: Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; que será para nosotros pan de vida.
- Todos: **Bendito seas por siempre, Señor.**
- Sacerdote: Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; que será para nosotros bebida de salvación.
- Todos: **Bendito seas por siempre, Señor.**
- Sacerdote: Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.
- Todos: **El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y Gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.**

EUCARISTIC PRAYER

The Lord be with you.
Lift up your hearts.
Let us give thanks to the Lord our God.

**And with your spirit.
We lift them up to the Lord.
It is right and just.**

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA

El Señor este con ustedes.
Levantemos el corazón.
Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Y con tu espíritu.
Lo tenemos levantado hacia el Señor.
Es justo y necesario.**

PRAYER OVER THE GIFTS - ORACIÓN SOBRE LOS DONES

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.

PLEASE KNEEL- POR FAVOR DE RODILLAS

MEMORIAL ACCLAMATION- ORACIÓN SOBRE LOS DONES

- Priest: Mystery of Faith
All: We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

- Sacerdote: Este es el Misterio de la fe
Todos: Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven Señor Jesús!

GREAT AMEN—GRAN AMÉN

PLEASE STAND—POR FAVOR DE PIE

LORD'S PRAYER + SIGN OF PEACE

Our Father, Who art in heaven, Hallowed be Thy Name.
Thy Kingdom come, Thy Will be done, On earth as it is in Heaven.
Give us this day, our daily bread, And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation, but deliver us from evil.
Amen.

EL PADRE NUESTRO + SIGNO DE PAZ

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre;
Venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación, y lábranos del mal.
Amén.

LAMB OF GOD—CORDERO DE DIOS

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

PLEASE KNEEL - POR FAVOR DE RODILLAS

INVITATION TO COMMUNION—INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Priest: Behold the Lamb of God behold him who takes away the sins of the world Blessed are those called to the supper of the Lamb.
All: **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Sacerdote: Este es el Cordero de Dios, que quita el pecado
del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.
Todos: **Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

PLEASE STAND - POR FAVOR DE PIE

PRAYER OF SPIRITUAL COMMUNION

My Jesus, I believe that You are in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I long for You in my Soul. Since I cannot now receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though You have already come, I embrace You and unite myself entirely to You; never permit me to be separated from You. Amen.

ORACIÓN DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

Jesús mío, creo que estás en el Santísimo Sacramento. Te amo por encima de todas las cosas y te anhelo en mi alma. Como ahora no puedo recibirte sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Como si ya hubieras venido, te abrazo y me uno completamente a ti; nunca permitas que me separe de ti. Amén.

PRAYER AFTER COMMUNION - ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

BLESSING AND DISMISSAL—BENDICIÓN Y DESPIDO

RECESSATIONAL MUSIC / MÚSICA RECESIONAL

